

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.491
17 June 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Сорок шестая сессия
2 мая - 22 июля 1994 года

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРОЕКТУ СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Доклад Рабочей группы

СОДЕРЖАНИЕ

- A. Введение
- B. Пересмотренный проект статута международного уголовного суда
- C. Статьи пересмотренного проекта статута с комментариями к ним (будут дополнены и распространены отдельно)

А. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией международного права на ее 2331-м и 2332-м заседаниях, состоявшихся 5 мая 1994 года, о проведении заседаний Рабочей группы по проекту статута международного уголовного суда 1/ Рабочая группа провела 19 заседаний в период с 10 мая по 14 июня 1994 года.

2. Мандат, который Комиссия предоставила Рабочей группе, соответствовал пунктам 4, 5 и 6 резолюции 48/31 Генеральной Ассамблеи от декабря 1993 года. В этих пунктах Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению главу II доклада Комиссии международного права, озаглавленную "Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества", которая была посвящена вопросу о проекте статута международного уголовного суда, предложила государствам представить Генеральному секретарю к 15 февраля 1994 года в соответствии с просьбой Комиссии международного права письменные замечания по проектам статей, предложенным Рабочей группой по проекту статута международного уголовного суда, и предложила Комиссии международного права продолжить свою работу по этому вопросу в первоочередном порядке, с тем чтобы выработать, по возможности на своей сорок шестой сессии в 1994 году, проект статута с учетом мнений, высказанных в ходе прений в Шестом комитете, а также любых письменных замечаний, полученных от государств.

3. При исполнении своего мандата в распоряжении Рабочей группы имелись: доклад Рабочей группы по вопросу о международной уголовной юстиции, включенный в доклад Комиссии о работе ее сорок четвертой сессии (1992 год) (A/47/10, приложение); доклад Рабочей группы по проекту статута международного уголовного суда, включенный в доклад Комиссии на ее предыдущей (1993 год) сессии (A/48/10, приложение); одиннадцатый доклад по теме "Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества", представленный Специальным докладчиком г-ном Дуду Тиамом на предыдущей сессии (A/CN.4/449 и Corr.1, только на английском языке); комментарии правительств по докладу Рабочей группы по вопросу о международной уголовной юстиции (документ A/CN.4/458 и Add.1-5); глава В подготовленного секретариатом краткого тематического изложения обсуждения, проведенного в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи на сорок восьмой сессии по докладу Комиссии международного права о работе ее сорок пятой сессии (A/CN.4/446); доклад Генерального секретаря, подготовленный в соответствии с пунктом 2 резолюции 808 (1993) Совета Безопасности (документ S/25704); Правила процедуры и доказывания, принятые Международным трибуналом для судебного

1/ Состав Рабочей группы был следующим: г-н Кроуфорд - Председатель, г-н Тиам - член *ex officio* в качестве Специального докладчика по проекту кодекса преступлений против мира и безопасности человечества, г-н Кабатси в качестве Общего докладчика и г-н Аль Бахарна, г-н Аль Хасауна, г-н Аранджио-Руис, г-н Беннуна, г-н Боуэт, г-н Верещетин, г-н Вильягран Крамер, г-н Гюней, г-н де Сарам, г-н Идрис, г-н Разафиндраламбо, г-н Робинсон, г-н Розенсток, г-н Томушат, г-н Фомба, г-н Хе, г-н Шринивас Рао, г-н Эйрикссон, г-н Эль Араби и г-н Янков.

преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (документ IT/32 от 14 марта 1994), а также следующие неофициальные документы, подготовленные секретариатом Рабочей группы: а) подборка проектов статута международного уголовного суда, разработанных в прошлом либо в рамках Организации Объединенных Наций, либо другими государственными или частными органами; б) подборка конвенций и соответствующих положений конвенций, относящихся к возможной предметной юрисдикции международного уголовного суда; и с) исследование, касающееся возможных путей, с помощью которых международный уголовный суд может устанавливать взаимоотношения с Организацией Объединенных Наций.

4. Рабочая группа провела повторное рассмотрение отдельно каждой главы и каждой статьи предварительного проекта статута международного уголовного суда, прилагаемого к докладу Комиссии на предыдущей сессии 2/ с учетом, в частности: а) необходимости упорядочить и упростить статьи, касающиеся предметной юрисдикции суда, и в то же время более точно определить пределы такой юрисдикции; б) того факта, что система суда должна пониматься как дополнительная для национальных систем, которые функционируют на основе существующих механизмов международного сотрудничества и судебной помощи; и с) необходимости согласования общих статей проекта статута международного уголовного суда и проекта кодекса преступлений против мира и безопасности человечества.

5. При изменении формулировок положений, касающихся предметной юрисдикции суда, Рабочая группа отказалась от двух связанных подходов, содержащихся в статьях 22 и 26 проекта статута, разработанного на прошлой сессии Комиссии, и особо указала, что юрисдикция суда распространяется на ряд преступлений по общему международному праву в дополнение к юрисдикции суда в отношении некоторых преступлений, предусмотренных в ряде многосторонних договоров, которые перечислены в приложении к проекту статута.

6. Проект статута, подготовленный Рабочей группой, делится на восемь основных частей: часть 1 – об учреждении суда; часть 2 – о составе суда и об административном управлении судом; часть 3 – о юрисдикции суда; часть 4 – о расследовании и судебном преследовании; часть 5 – о судебном разбирательстве; часть 6 – об обжаловании и пересмотре; часть 7 – о международном сотрудничестве и судебной помощи; и часть 8 – об исполнении приговоров.

7. В комментариях к проектам статей объясняются особые проблемы, которые рассмотрела Рабочая группа в ходе разработки положений по конкретным вопросам, а также различные взгляды и оговорки, которые были при этом высказаны.

8. При разработке статута Рабочая группа не пыталась ориентироваться на какую-либо конкретную уголовно-правовую систему; она скорее попыталась свести в единое целое

2/ А/48/110, приложение.

наиболее подходящие элементы, позволяющие достичь поставленных целей, с учетом действующих договоров, прежних предложений, касающихся создания международных судов или трибуналов, и соответствующих положений национальных систем уголовного правосудия, относящихся к различным традиционным правовым концепциям.

9. Авторы также приняли должным образом во внимание различные положения, регулирующие работу Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, а также соответствующую практику его работы и накопленный им опыт.

10. Следует также отметить, что Рабочая группа решила придать статуту международного уголовного суда форму своего рода приложения к будущей международной конвенции по этому вопросу и соответствующим образом разработала положения этого статута.

11. Ниже следует пересмотренный проект статута международного уголовного суда с комментариями к нему, подготовленными Рабочей группой.

В. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОГО

УГОЛОВНОГО СУДА

Содержание

ЧАСТЬ 1: УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

- Статья 1 Суд
- Статья 2 Взаимоотношения между Судом и Организацией Объединенных Наций
- Статья 3 Местопробывание Суда
- Статья 4 Статус и правоспособность

ЧАСТЬ 2: СОСТАВ СУДА И АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ СУДОМ

- Статья 5 Состав Суда
- Статья 6 Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей
- Статья 7 Вакансии судей
- Статья 8 Президиум
- Статья 9 Камеры
- Статья 10 Независимость судей
- Статья 11 Освобождение судей от выполнения ими своих функций и отвод
- Статья 12 Прокуратура
- Статья 13 Секретариат
- Статья 14 Торжественное обязательство
- Статья 15 Отрешение от должности
- Статья 16 Привилегии и иммунитеты
- Статья 17 Вознаграждение и расходы
- Статья 18 Рабочие языки
- Статья 19 Регламент Суда

ЧАСТЬ 3: ЮРИСДИКЦИЯ СУДА

- Статья 20 Юрисдикция Суда в отношении указанных преступлений
- Статья 21 Предварительные условия для осуществления юрисдикции в конкретных случаях
- Статья 22 Признание юрисдикции Суда в целях статьи 21
- Статья 23 Меры, принимаемые Советом Безопасности
- Статья 24 Обязанность Суда

ЧАСТЬ 4: РАССЛЕДОВАНИЕ И СУДЕБНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

- Статья 25 Заявление
- Статья 26 Расследование в связи с предполагаемыми преступлениями
- Статья 27 Возбуждение судебного преследования
- Статья 28 Арест
- Статья 29 Содержание под стражей до суда или освобождение из-под стражи
- Статья 30 Уведомление об обвинительном заключении
- Статья 31 Назначение лиц для оказания помощи в судебном преследовании

ЧАСТЬ 5: СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

- Статья 32 Место судебного разбирательства
- Статья 33 Применимое право
- Статья 34 Оспаривание юрисдикции
- Статья 35 Решение Суда не осуществлять юрисдикцию
- Статья 36 Процедура в соответствии со статьями 34 и 35
- Статья 37 Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого
- Статья 38 Функции и полномочия Судебной камеры
- Статья 39 Принцип законности (*nullum crimen sine lege*)
- Статья 40 Презумпция невиновности

- Статья 41 Права обвиняемого
- Статья 42 Non bis in idem
- Статья 43 Физическая защита обвиняемого, потерпевших и свидетелей
- Статья 44 Доказательства
- Статья 45 Кворум и решения
- Статья 46 Постановление приговора
- Статья 47 Применимые меры наказания

ЧАСТЬ 6: ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

- Статья 48 Обжалование решения или приговора
- Статья 49 Апелляционное производство
- Статья 50 Пересмотр

ЧАСТЬ 7: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

- Статья 51 Сотрудничество и судебная помощь
- Статья 52 Временные меры
- Статья 53 Передача обвиняемого Суду
- Статья 54 Неизменность квалификации
- Статья 55 Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками настоящего Статута
- Статья 56 Сообщения и документация

ЧАСТЬ 8: ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРОВ

- Статья 57 Признание решений
- Статья 58 Исполнение приговоров
- Статья 59 Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение приговоров

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Государства-участники,

желая содействовать международному сотрудничеству для обеспечения действенного пресечения преступлений, вызывающих озабоченность у международного сообщества, и наказания за них, а также учреждения с этой целью международного уголовного суда,

подчеркивая, что такой суд призван осуществлять юрисдикцию только в отношении наиболее тяжких преступлений, т.е. преступлений, вызывающих озабоченность у всего международного сообщества,

подчеркивая далее, что такой суд призван дополнять национальные системы уголовного правосудия в отношении дел, которые эти системы не могут разрешить,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ 1: УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

Статья 1

Суд

Настоящим учреждается Международный уголовный суд ("Суд"), юрисдикция и деятельность которого регламентируются положениями настоящего Статута.

Статья 2

Взаимоотношения между Судом и Организацией Объединенных Наций

Секретарь с одобрения государств - участников Статута ("государства-участники") может заключить соглашение или соглашения, устанавливающие соответствующие взаимоотношения между Судом и Организацией Объединенных Наций и предусматривающие, в частности, осуществление полномочий и функций Организации Объединенных Наций, упомянутых в настоящем Статуте.

Статья 3

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является город... (...) ("государство местопребывания").
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может, с одобрения государств-участников, заключить с государством местопребывания соглашение, регламентирующее взаимоотношения между этим государством и Судом.

Статья 4

Статус и правоспособность

1. Суд является постоянным органом, открытым для государств-участников и других государств в соответствии с настоящим Статутом. Он действует, когда требуется рассмотреть переданное ему дело.
2. На территории каждого из государств-участников Суд пользуется такой правоспособностью, которая может быть необходима для осуществления его функций и достижения его целей.

ЧАСТЬ 2: СОСТАВ СУДА И АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ СУДОМ

Статья 5

Состав Суда

В состав Суда входят:

- a) Президиум, предусмотренный в статье 8;
- b) Апелляционная камера, Судебные камеры и другие камеры, предусмотренные в статье 9;
- c) независимая Прокуратура, предусмотренная в статье 12;
- d) Секретариат, предусмотренный в статье 13.

Статья 6

Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей

1. Судьями Международного суда избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и принципиальностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих странах для назначения на высшие судебные должности, и обладают, кроме того:
 - a) опытом в области уголовного правосудия; или
 - b) признанной компетенцией в области международного права.
2. Каждое государство-участник может выдвинуть для избрания не более двух кандидатов, являющихся гражданами разных государств, которые удовлетворяют соответствующим требованиям, указанным в пунктах 1 a) и 1 b), и которые желают и способны в случае

необходимости войти в состав Суда. Лица, назначенные кандидатами, отвечающими требованиям пункта 1 а), включаются в список А; лица, назначенные кандидатами, отвечающими требованиям пункта 1 b), включаются в список В.

3. Государства-участники большинством голосов избирают восемнадцать судей. Сначала тайным голосованием избираются десять судей из списка А. Затем тайным голосованием избираются восемь судей из списка В. В составе Суда не может быть двух граждан одного и того же государства.

4. Государства-участники при выборах судей должны учитывать необходимость обеспечения представительства основных правовых систем мира.

5. Судьи избираются на срок в девять лет и, с учетом положений пункта 6 и статьи 7 (2), не имеют права на переизбрание. Однако судья остается в должности до завершения работы по любому делу, по которому начато судебное рассмотрение.

6. При первых выборах срок полномочий шести судей, определяемых по жребию, составляет три года с правом на переизбрание; срок полномочий шести судей, определяемых по жребию, составляет шесть лет, а остальных – девять лет.

7. Судьи, избранные из одного из списков, указанных в пункте 3, замещаются кандидатами, отвечающими требованиям, относящимся к данному списку.

Статья 7

Вакансии судей

1. При открытии вакансии избрание судьи взамен выбывшего производится в соответствии со статьей 6.

2. Судья, избранный для заполнения вакансии, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника, и, если этот срок составляет менее пяти лет, может быть переизбран на новый срок.

Статья 8

Президиум

1. Председатель, а также первый и второй Вице-председатели и два заместителя Вице-председателей избираются абсолютным большинством судей. Они исполняют свои функции в течение трехлетнего срока или до конца срока их полномочий в составе Суда в зависимости от того, что наступает раньше.

2. Первый или, в зависимости от обстоятельств, второй Вице-председатель может замещать Председателя во всех случаях, когда Председатель отсутствует или отведен. Заместители Вице-председателей могут, в случае необходимости, выполнять функции того или другого Вице-председателя.

3. Председатель и Вице-председатель образуют Президиум, который отвечает за:
 - a) должное административное управление Судом; и
 - b) выполнение функций, возложенных на него настоящим Статутом.
4. Если не указано иное, досудебные и другие процедурные функции, возложенные на Суд настоящим Статутом, могут осуществляться Президиумом в тех случаях, когда данный вопрос не передан на рассмотрение в какую-либо камеру Суда.
5. Президиум может, в соответствии с Регламентом, передать одному или нескольким судьям осуществление полномочий, возложенных на него в соответствии со статьями 26 (3), 27 (4), 28, 29 или 30 (3) в отношении того или иного дела, в течение срока, предшествующего созданию Судебной камеры по рассмотрению данного дела.

Статья 9

Камеры

1. После каждых выборов судей в состав Суда Президиум в кратчайшие сроки образует в соответствии с Регламентом Апелляционную камеру в составе Председателя и шести других судей, из которых по меньшей мере трое являются судьями, выбранными из списка В. Работой Апелляционной камеры руководит Председатель.
2. Апелляционная камера образуется на трехлетний срок. Члены Апелляционной камеры продолжают заседать в камере после истечения этого срока с целью завершения слушания по какому-либо делу.
3. Судьи могут избираться членами Апелляционной камеры на второй или последующий сроки.
4. Судьи, не являющиеся членами Апелляционной камеры, могут входить в состав Судебных или других камер, которые могут потребоваться в соответствии с настоящим Статутом, и заменять членов Апелляционной камеры в случае, когда какой-либо член этой камеры отсутствует или отведен.
5. Президиум назначает в соответствии с Регламентом пять судей, которые не являются членами Апелляционной камеры, в качестве членов Судебной камеры для рассмотрения какого-либо конкретного дела. В состав Судебной камеры входит не менее трех судей, избранных из списка А.
6. Могут быть созданы и одновременно заседать две судебные камеры.
7. Регламент может предусматривать назначение запасных судей для их участия в судебном разбирательстве и выполнения ими судебных функций в случае смерти или отсутствия какого-либо судьи в ходе судебного разбирательства.

8. Членом камеры, разбирающей какое-либо дело, не может быть судья, являющийся гражданином подавшего заявление государства или государства, гражданином которого является обвиняемый.

Статья 10

Независимость судей

1. При выполнении своих функций судьи независимы.
2. Судьи не занимаются никакой деятельностью, которая препятствует выполнению ими своих судебных функций или которая может поставить под сомнение их независимость. В частности, они не могут входить в состав законодательного или исполнительного подразделений правительства того или иного государства или органа, ответственного за расследование или пресечение преступлений.
3. Любой вопрос, касающийся применения пункта 2, решается Президиумом.
4. По рекомендации Президиума государства-участники могут постановить большинством в две трети голосов, что рабочая нагрузка на Суд предполагает необходимость работы судей на постоянной основе. В этом случае:
 - а) действующие судьи, которые принимают обязательство выполнять свои функции на постоянной основе, не могут занимать другую должность или выполнять другую работу;
 - б) судьи, избранные впоследствии, не могут занимать никакую другую должность или выполнять другую работу.

Статья 11

Освобождение судей от выполнения ими своих функций и отвод

1. Президиум может освободить любого судью от выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Статутом.
2. Судьи не участвуют в любом деле, к которому они ранее были причастны в каком бы то ни было качестве или в котором могут возникнуть определенные сомнения в их беспристрастности на любом основании, включая фактический, очевидный или потенциальный конфликт интересов.
3. Прокурор или обвиняемый может просить отвод судьи на основании пункта 2.
4. Любой вопрос, связанный с отводом судьи, разрешается абсолютным большинством членов соответствующей камеры. Отводимый судья не участвует в принятии решения.

Статья 12

Прокуратура

1. Прокуратура является независимым органом Суда, несущим ответственность за проведение расследования по заявлениям, поданным в соответствии с настоящим Статутом, и за осуществление судебного преследования. Сотрудники Прокуратуры не получают указаний из любого внешнего источника и не действуют на основании таких указаний.
2. Прокуратура возглавляется Прокурором, которому оказывают помощь один или более заместителей Прокурора, которые могут выполнять функции Прокурора в случае его отсутствия. Прокурор может назначать такой другой квалифицированный персонал, какой может быть необходимым 3/.
3. Прокурором и заместителями Прокурора избираются лица, обладающие высокими моральными качествами и высоким уровнем компетенции и опыта в области уголовного преследования. Они избираются путем тайного голосования абсолютным большинством голосов государств-участников из числа кандидатов, выдвинутых государствами-участниками. Они избираются на срок в пять лет и могут быть переизбраны, если в момент их избрания не было принято иное решение, предусматривающее более короткий срок.
4. Государства-участники могут избирать Прокурора или заместителя Прокурора на резервной основе.
5. Прокурор не вправе выполнять свои функции по заявлению, которое затрагивает лицо, состоящее в том же гражданстве.
6. Президиум может освободить Прокурора от выполнения им своих функций в связи с каким-либо конкретным делом и разрешает сомнения в отношении отстранения Прокурора или заместителя Прокурора.
7. На персонал Прокуратуры распространяется действие Положений о персонале, разработанных Прокурором, в соответствии, насколько это возможно, с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций и одобренных Президиумом.

Статья 13

Секретариат

1. По предложению Президиума члены Суда абсолютным большинством путем тайного голосования избирают Секретаря, являющегося главным административным должностным лицом Суда. Они могут таким же образом избрать заместителя Секретаря.

3/ Необходимо будет включить положения, касающиеся бюджета и других механизмов.

2. Секретарь избирается на срок в пять лет, может быть переизбран и работает на постоянной основе. Заместитель Секретаря избирается на срок в пять лет или на такой более короткий срок, который может быть установлен, и может быть избран на резервной основе.

3. Президиум может назначить или уполномочить Секретаря назначить такой другой персонал Секретариата, какой может оказаться необходимым 4/.

4. На персонал Секретариата распространяется действие Положений о персонале, разработанных Секретарем в соответствии, насколько это возможно, с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций и одобренных Президиумом.

Статья 14

Торжественное обязательство

Прежде чем приступить к исполнению своих функций в соответствии с настоящим Статутом, судьи и другие должностные лица Суда публично берут на себя торжественное обязательство делать это беспристрастно и добросовестно.

Статья 15

Отрешение от должности

1. Судья или другое должностное лицо Суда, которое признано виновным в проступке или серьезном нарушении настоящего Статута, или же признано неспособным выполнять функции, требуемые настоящим Статутом, из-за длительной болезни или потери трудоспособности прекращает занимать свою должность.

2. Решения по любому вопросу, касающемуся применения пункта 1, принимаются путем тайного голосования:

- а) в случае Прокурора – большинством государств-участников;
- б) в любом другом случае – большинством в две трети судей.

4. Лицо, поведение или способность занимать должность которого поставлены под сомнение, имеет полную возможность предъявлять доказательства и делать представления, однако никакого иного участия в обсуждении данного вопроса не принимает.

4/ Необходимо будет включить положения, касающиеся бюджета и других механизмов.

Статья 16

Привилегии и иммунитеты

1. Судьи, Прокурор, заместители Прокурора и персонал Прокуратуры, Секретарь и заместитель Секретаря пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами дипломатического агента по смыслу Венской конвенции о дипломатических сношениях от 16 апреля 1961 года.
2. Персонал Секретариата пользуется привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для выполнения им своих функций.
3. Защитник, эксперты и свидетели на суде пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого осуществления ими своих функций.
4. Судьи большинством голосов могут отказать в привилегии или иммунитете, предусматриваемом настоящей статьей, за исключением иммунитета, относящегося к Прокурору или Секретарю как таковым. Применительно к другим должностным лицам и персоналу Прокуратуры или Секретариата они могут сделать это, в зависимости от случая, только по рекомендации либо Прокурора, либо Секретаря.

Статья 17

Вознаграждение и расходы

1. Председатель получает годовое вознаграждение.
2. Вице-председатели получают особое вознаграждение за каждый день, когда они исполняют функции Председателя.
3. С учетом пункта 4 судьи получают вознаграждение за каждый день выполнения ими своих функций. Они могут продолжать получать оклад, полагающийся им в связи с другой должностью, которую они занимают в соответствии со статьей 10.
4. Если в соответствии со статьей 10 (4) принимается решение, что судьи будут впоследствии работать на постоянной основе, действующим судьям, которые принимают на себя обязательство работать на постоянной основе, и судьям, избранным впоследствии, выплачивается соответствующий оклад.

Статья 18

Рабочие языки

Рабочими языками Суда являются английский и французский языки.

Статья 19

Регламент Суда

1. С учетом пункта 2 судьи могут абсолютным большинством устанавливать Регламент функционирования Суда в соответствии с настоящим Статутом, включая правила, регулирующие:
 - a) проведение расследования;
 - b) процедуру, которой необходимо следовать, и правила доказывания, которые надлежит применять;
 - c) любой другой вопрос, необходимый для осуществления настоящего Статута.
2. Первоначальный Регламент Суда разрабатывается судьями в течение шести месяцев со дня первых выборов в состав Суда и представляется конференции государств-участников на одобрение.
3. После этого Регламент, устанавливаемый в соответствии с пунктом 1, утверждается Президиумом, если только в течение шести месяцев после его направления государствам-участникам большинство этих участников не сообщают в письменном виде о своем возращении. В Регламенте может предусматриваться его временное применение в течение этого периода. Правило, не подтвержденное в соответствии с настоящим пунктом, считается недействительным.
4. Регламент подлежит опубликованию.

ЧАСТЬ 3. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА

Статья 20

Юрисдикция Суда в отношении указанных преступлений

1. Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Статутом в отношении следующих преступлений по общему международному праву:
 - a) преступления геноцида;
 - b) преступления агрессии;
 - c) серьезных нарушений законов войны;
 - d) преступлений против человечности.
2. Суд обладает также юрисдикцией в соответствии с настоящим Статутом в отношении преступлений, определяемых в соответствии или на основании договоров, указанных в

Приложении, которые, с учетом предполагаемого поведения, представляют собой исключительно серьезные преступления, вызывающие озабоченность у международного сообщества.

Статья 21

Предварительные условия для осуществления юрисдикции

1. Суд может осуществлять свою юрисдикцию в отношении какого-либо лица в связи с преступлением по статье 20, если:

- a) в случае геноцида, заявление подано на основании статьи 25 (1);
- b) в любом другом случае заявление подано на основании статьи 25 (2), и юрисдикция Суда в отношении данного преступления признается в соответствии со статьей 22:
 - i) государством, в котором подозреваемый содержится под стражей в связи с этим преступлением (государство места содержания под стражей); и
 - ii) государством, на территории которого совершено данное действие или бездействие.

2. Если в связи с каким-либо преступлением, к которому применяется пункт 1 b), государство места содержания под стражей согласилось с просьбой другого государства выдать обвиняемого в целях преследования, данное государство также должно признать юрисдикцию Суда в отношении этого преступления.

3. Если государство-участник, признание юрисдикции которым требуется в соответствии с пунктом 1 b) i), не признало юрисдикцию Суда, но является участником соответствующего договора, данное государство предпринимает в соответствующих случаях все необходимые шаги для выдачи подозреваемого запрашивающему государству в целях преследования или для передачи с этой целью дела своим собственным органам обвинения.

Статья 22

Признание юрисдикции Суда в целях статьи 21

1. Государство-участник настоящего Статута может:

- a) в момент, когда оно выражает свое согласие соблюдать настоящий Статут, посредством заявления, сдаваемого на хранение депозитарию;
- b) впоследствии, посредством заявления, сдаваемого на хранение Секретарю, признать юрисдикцию Суда в отношении таких преступлений, упомянутых в статье 20, которые оно указывает в заявлении.

2. Заявление может иметь общее применение или может ограничиваться конкретным поведением или поведением, имевшим место в течение конкретного периода времени.

3. Заявление может быть сделано на конкретный срок, и в этом случае оно не может быть отозвано до истечения этого срока, или же на неограниченный срок, и в этом случае уведомление о его отзыве должно быть направлено Секретарю в шестимесячный срок. Отзыв не затрагивает разбирательство, которое уже было начато в соответствии с настоящим Статутом.

4. Если в соответствии со статьей 21 требуется признание юрисдикции государством, которое не является участником Статута, это государство может, посредством заявления, сдаваемого на хранение Секретарю, согласиться на осуществление Судом своей юрисдикции в отношении данного преступления.

Статья 23

Меры, принимаемые Советом Безопасности

1. Несмотря на статью 21, Суд может осуществлять свою юрисдикцию в соответствии с настоящим Статутом в отношении преступления, указанного в статье 20, если Совет Безопасности, действующий в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, принимает такое решение.

2. Заявление об акте агрессии или непосредственно связанное с ним не может быть подано в соответствии с настоящим Статутом, если только Совет Безопасности не установит сначала, что соответствующее государство совершило акт агрессии, который является предметом этого заявления.

3. Заявление может быть подано и процедура преследования может быть начата в соответствии с настоящим Статутом в связи с ситуацией, которая по определению Совета Безопасности представляет собой угрозу миру или нарушение мира в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, только в том случае, если Совет Безопасности принимает такое решение.

Статья 24

Обязанность Суда

Суд должен удостовериться, что он обладает юрисдикцией в отношении любого дела, переданного на его рассмотрение.

ЧАСТЬ 4. РАССЛЕДОВАНИЕ И СУДЕБНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

Статья 25

Заявление

1. Государство – участник настоящего Статута, которое также является участником Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года, может подать заявление Прокурору с утверждением о предполагаемом совершении преступления геноцида.
2. Государство-участник, которое признает юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 22 в отношении того или иного преступления, может подать заявление Прокурору с утверждением о предполагаемом совершении такого преступления.
3. Насколько это возможно, в заявлении указываются обстоятельства предполагаемого преступления, а также личность и местонахождение любого подозреваемого, и оно сопровождается такой подтверждающей документацией, которая имеется у подавшего заявление государства.
4. В тех случаях, к которым применяется статья 23(1), подавать заявление с целью начать расследование не требуется.

Статья 26

Расследование в связи с предполагаемыми преступлениями

1. По получении заявления или уведомления о решении Совета Безопасности, указанного в статье 23(1), Прокурор – если только не оказывается, что для судебного преследования в соответствии с настоящим Статутом нет возможных оснований, – приступает к расследованию, и в этом случае прокурор информирует об этом Президиум.
2. Прокурор может:
 - a) требовать явки и допроса подозреваемых, пострадавших и свидетелей;
 - b) собирать документальные и другие доказательства;
 - c) проводить расследование на месте;
 - d) принимать необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации и охраны любого лица;
 - e) в необходимых случаях, просить любое государство или Организацию Объединенных Наций оказать соответствующую помощь.

3. Президиум может по просьбе Прокурора выписывать такие повестки и выдавать такие ордера, которые могут потребоваться для целей расследования, включая ордер на основании статьи 28 о временном аресте подозреваемого.

4. Если в результате расследования и с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 35, Прокурор приходит к выводу, что для судебного преследования в соответствии с настоящим Статутом нет достаточных оснований, он информирует об этом Президиум с уточнением характера и оснований заявления и причин отказа предъявить обвинительное заключение.

5. По просьбе подавшего заявление государства или, в случае, к которому относится статья 23, Совета Безопасности, Президиум рассматривает решение Прокурора не начинать расследование или предъявлять обвинительное заключение и может просить Прокурора пересмотреть свое решение.

6. Лицо, подозреваемое в преступлении в соответствии с настоящим Статутом:

- a) до допроса уведомляется о том, что оно подозревается в преступлении, и о его правах:
 - i) хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении его виновности или невиновности; и
 - ii) пользоваться услугами адвоката по своему выбору, или в отсутствие средств для оплаты услуг адвоката, получить юридическую помощь, назначенную Судом;
- b) не принуждаться к даче показаний или признанию своей вины;
- c) если допрос проводится на языке, на котором оно не говорит и которое оно не понимает, обеспечивается квалифицированным устным переводом и письменным переводом любого документа, по которому подозреваемый будет допрашиваться.

Статья 27

Возбуждение судебного преследования

1. Если по проведении расследования Прокурор приходит к выводу, что имеет место дело *prima facie*, Прокурор передает Секретарю обвинительное заключение, содержащее краткое изложение фактических обвинений и преступления или преступлений, в которых обвиняется подозреваемый.

2. Президиум рассматривает обвинительное заключение и определяет:

- a) наличие или отсутствие дела *prima facie*;
- b) необходимость, с учетом вопросов, упомянутых в статье 35, рассмотрения данного дела Судом на основе имеющейся информации.

Если да, то он должен подтвердить обвинительное заключение и образовать судебную камеру в соответствии со статьей 9.

3. Президиум может по просьбе Прокурора или, в особых случаях, по собственной инициативе изменить обвинительное заключение, и в этом случае он отдает все необходимые распоряжения с целью обеспечить уведомление обвиняемого о внесенных изменениях и предоставить ему все необходимое дополнительное время для подготовки своей защиты.

4. Президиум может выдавать любые дополнительные распоряжения, требуемые для проведения судебного разбирательства, включая распоряжение:

a) определяющее язык или языки, которые надлежит использовать в ходе судебного разбирательства;

b) предусматривающее ознакомление защиты – в разумные сроки до судебного разбирательства, с тем чтобы дать возможность для подготовки защиты, – с документальными и другими доказательствами, имеющимися у Прокурора, независимо от того, намерен ли Прокурор руководствоваться этими доказательствами;

c) предусматривающее обмен информацией между Прокурором и защитой, с тем чтобы обе стороны были в достаточной степени ознакомлены с вопросами, которые предстоит решить в ходе судебного разбирательства;

d) касающееся физической защиты свидетелей и конфиденциальной информации.

Статья 28

Арест

1. В любое время после возбуждения судебного преследования Президиум может по просьбе Прокурора выдать ордер на временный арест подозреваемого, если:

a) имеется вероятная причина полагать, что подозреваемый, возможно, совершил преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, и

b) подозреваемый не сможет предстать перед Судом, если не будет подвергнут временному аресту.

2. Подозреваемый, который был подвергнут временному аресту, имеет право на освобождение из-под стражи, если по истечении 90 дней со дня ареста или такого более длительного срока, который может установить Президиум, обвинительное заключение не было утверждено.

3. Как можно быстрее после утверждения обвинительного заключения Прокурор запрашивает у Президиума ордер на арест и передачу обвиняемого. Президиум выдает такой ордер, если только он не удостоверится в том, что:

a) обвиняемый добровольно предстанет перед Судом, или

b) имеются особые обстоятельства, в связи с которыми выдача такого ордера не нужна.

4. Арестованное лицо информируется в момент ареста о причинах ареста и безотлагательно информируется о любых обвинениях.

Статья 29

Содержание под стражей до Суда или освобождение из-под стражи

1. Арестованное лицо безотлагательно доставляется к судебному должностному лицу государства, в котором был произведен арест. Судебное должностное лицо устанавливает в соответствии с процедурой, применимой в этом государстве, что ордер был должным образом предъявлен и что права обвиняемого были соблюдены.

2. Арестованное лицо может обратиться в Президиум с просьбой об освобождении его из-под стражи до судебного разбирательства. Президиум может освободить данное лицо без каких-либо условий или под залог, если он удостоверяется, что обвиняемый предстанет перед Судом.

3. Арестованное лицо может обратиться в Президиум с просьбой установить законность его ареста или содержания под стражей в соответствии с настоящим Статутом. Если Президиум постановляет, что арест или содержание под стражей незаконны, он отдает распоряжение об освобождении обвиняемого из-под стражи и может принять решение о выдаче компенсации.

4. Арестованное лицо содержится под стражей до суда или освобождения под залог в надлежащем месте задержания в государстве, в котором был произведен арест, в государстве, в котором должно состояться судебное разбирательство, или, в случае необходимости, в государстве места пребывания.

Статья 30

Уведомление об обвинительном заключении

1. Прокурор принимает меры к тому, чтобы лицу, которое было арестовано, были лично вручены, как можно быстрее после его задержания, удостоверенные копии следующих документов на языке, который понимает это лицо:

- a) в случае временного ареста подозреваемого – копия изложения оснований для ареста;
- b) в любом другом случае – копия утвержденного обвинительного заключения;
- c) копия изложения прав обвиняемого в соответствии с настоящим Статутом.

2. В любом случае, к которому применяется пункт 1 а), обвинительное заключение вручается обвиняемому как можно скорее после его утверждения.

3. Если по истечении 60 дней после утверждения обвинительного заключения обвиняемый не находится под арестом в соответствии со статьей 28 (3) или если по какой-либо причине требования пункта 1 не могут быть выполнены, Президиум может по заявлению Прокурора предписать какой-либо иной порядок доведения обвинительного заключения до сведения обвиняемого.

Статья 31

Назначение лиц для оказания помощи в судебном преследовании

1. Государство-участник может, по просьбе Прокурора, назначить лиц для оказания помощи в судебном преследовании.

2. Такие лица должны быть готовы, в отсутствие иной договоренности, предоставлять свои услуги в течение всего периода судебного преследования. Они действуют под руководством Прокурора и не запрашивают или не получают указаний от какого бы то ни было правительства или из иного источника, кроме Прокурора, в связи с осуществлением ими своих функций в соответствии с настоящей статьей.

3. Условия работы лиц, назначенных в соответствии с настоящей статьей, подлежат одобрению Президиумом.

ЧАСТЬ 5. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 32

Место судебного разбирательства

1. Если Президиум не примет иного решения, местом судебного разбирательства является место пребывания Суда.

2. Суд может осуществлять свою юрисдикцию на территории любого государства по договоренности с этим государством.

Статья 33

Применимое право

Суд применяет:

- а) настоящий Статут;

- b) применимые договоры и нормы и принципы общего международного права;
- c) в применимой степени – любую норму внутригосударственного права.

Статья 34

Оспаривание юрисдикции

Оспаривание юрисдикции Суда может быть произведено в соответствии с Регламентом:

- a) до начала или в начале слушания – обвиняемым или любым заинтересованным государством;
- b) на более поздней стадии судебного разбирательства – обвиняемым.

Статья 35

Решение Суда не осуществлять юрисдикцию

Суд может, по заявлению обвиняемого или по просьбе заинтересованного государства, в любое время до начала судебного разбирательства или по своей собственной инициативе принять решение отказаться от осуществления своей юрисдикции, если, с учетом целей настоящего Статута, изложенных в преамбуле, он удостоверится, что данное преступление:

- a) должным образом расследовано государством, обладающим юрисдикцией в отношении такого преступления, и его решение не возбуждать судебное преследование является, судя по всему, вполне обоснованным;
- b) находится с стадии расследования государством, которое обладает или может обладать юрисдикцией в отношении этого преступления, и что у Суда нет оснований предпринимать в данное время какие-либо дальнейшие действия в отношении указанного преступления; или
- c) не носит достаточно тяжкий характер, оправдывающий дальнейшие действия со стороны Суда.

Статья 36

Процедура в соответствии со статьями 34 и 35

1. В разбирательстве, начатом государством на основании статей 34 и 35, обвиняемый имеет право быть заслушанным.

2. Решения о проведении разбирательства в соответствии со статьями 34 и 35 принимаются:

- a) Президиумом, если после консультации с Прокурором, он приходит к выводу, что ходатайство, заявление или просьба являются вполне обоснованными;

b) в любом другом случае – Судебной камерой, если она, учитывая важность рассматриваемых вопросов, не приходит к выводу, что данное дело должно быть передано в Апелляционную камеру.

Статья 37

Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

1. Как правило, обвиняемый должен присутствовать во время судебного разбирательства.

2. Судебная камера может постановить провести судебное разбирательство в отсутствие обвиняемого, если:

a) обвиняемый находится под стражей или был освобожден на основании статьи 29, или же если по соображениям безопасности или по причине плохого здоровья обвиняемого его присутствие является нежелательным;

b) обвиняемый продолжает срывать ход судебного разбирательства; или

c) обвиняемый сбежал из-под законной стражи, предусмотренной настоящим Статутом, или нарушил условия поруки.

3. Камера, если она выносит распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Статута и, в частности:

a) принятие всех разумных шагов по информированию обвиняемого в предъявленном ему обвинении;

b) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

4. Регламент может предусматривать:

a) публичное слушание в Обвинительной камере, которая образуется в целях:

i) регистрации доказательств;

ii) рассмотрения вопроса о том, представляют ли собой доказательства, выдвинутые против обвиняемого, отсутствие которого является намеренным, дело *prima facie*.

b) соответствующее предание гласности заключения камеры.

5. На последующей стадии судебного разбирательства в отношении обвиняемого:

a) допускается регистрация доказательств в Обвинительной камере;

b) члены Обвинительной камеры не могут заседать в Судебной камере.

Статья 38

Функции и полномочия Судебной камеры

1. Со дня своего образования Судебная камера обладает всеми полномочиями Президиума в отношении проведения судебного разбирательства.
2. В начале судебного разбирательства камера:
 - a) заслушивает обвинительный акт;
 - b) принимает меры к тому, чтобы статьи 27 (4) b) и 30 были соблюдены достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить адекватную подготовку защиты;
 - c) удостоверяется в том, что другие права обвиняемого в соответствии с настоящим Статутом соблюдены; и
 - d) дает обвиняемому возможность признать себя виновным или заявить о своей невиновности.
3. Камера принимает меры к тому, чтобы судебное разбирательство было справедливым и быстрым и проводилось в соответствии с настоящим Статутом и Регламентом при полном соблюдении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости обеспечения физической безопасности потерпевших и свидетелей.
4. Камера может, с учетом Регламента, заслушать обвинения против более чем одного обвиняемого, обусловленные той же самой фактической ситуацией.
5. Судебное разбирательство проводится публично, если только камера не придет к выводу о том, что некоторые заседания должны проводиться при закрытых дверях в соответствии со статьей 43 или в целях неразглашения конфиденциальной или чувствительной информации, которая должна быть представлена в порядке доказательства.
6. С учетом настоящего Статута и в соответствии с Регламентом камера по ходатайству того или иного участника или по собственной инициативе имеет, в частности, право:
 - a) требовать явки и дачи ими показаний;
 - b) требовать предъявления документальных и других доказательств;
 - c) выносить решения о допустимости или относимости доказательств;
 - d) обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации;
 - e) поддерживать порядок в ходе слушания.
7. Камера принимает меры к тому, чтобы Секретарь вел и сохранял все материалы судебного разбирательства, точно отражающие его ход.

Статья 39

Принцип законности (nullum crimen sine lege)

Обвиняемый не считается виновным:

а) в случае судебного преследования по статье 20 (1), если только соответствующее действие или бездействие не является преступлением по международному праву;

б) в случае судебного преследования по статье 20 (2), если только соответствующий договор не применялся к поведению обвиняемого;

на момент совершения действия или бездействия.

Статья 40

Презумпция невиновности

Обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет доказана по закону. Бремя установления вне разумного сомнения виновности обвиняемого лежит на Прокуроре.

Статья 41

Права обвиняемого

1. При рассмотрении любого обвинения в соответствии с настоящим Статутом обвиняемый имеет право на справедливое и публичное слушание дела с учетом положений статьи 43 и на следующие минимальные гарантии:

а) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который обвиняемый понимает, о характере и основаниях обвинения;

б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с защитником, выбранным самим обвиняемым;

с) быть судимым без неоправданной задержки;

д) с учетом статьи 37 (2) быть судимым в его присутствии; защищать себя лично или через посредство выбранного обвиняемым защитника, быть уведомленным об этом праве, если обвиняемый не пользуется юридической помощью, или, в случае отсутствия у обвиняемого достаточных средств для оплаты юридической помощи, бесплатно пользоваться юридической помощью, предоставляемой по распоряжению Суда;

е) допрашивать свидетелей обвинения или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос свидетелей защиты на тех же условиях, какие существуют для свидетелей обвинения;

f) если язык каких-либо заседаний или каких-либо документов, представленных Суду, не является языком, который понимает или на котором говорит обвиняемый, - бесплатно пользоваться помощью квалифицированного переводчика и получать переводы таких документов, которые необходимы для удовлетворения требований справедливости;

g) не быть принуждаемым к даче показаний или признанию своей вины;

2. Если Судебная камера не примет иного решения, любое оправдательное доказательство, которое становится известно Прокуратуре до завершения судебного разбирательства, предоставляется в распоряжение защиты.

Статья 42

Non bis in idem

1. Никто не может быть судим каким-либо другим судом за деяния, представляющие собой преступления, о которых говорится в статье 20, за которые это лицо уже было судимо настоящим Судом.

2. Лицо, которое было судимо другим судом за деяния, представляющие собой одно из преступлений, о которых говорится в статье 20, может быть судимо в соответствии с настоящим Статутом только в том случае, если:

a) указанное деяние было квалифицировано тем судом как обычное преступление, а не как преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; или

b) разбирательство в другом суде не было беспристрастным или независимым или предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или если судебное преследование по делу осуществлялось без должной тщательности.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного на основании настоящего Статута, Суд принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного другим судом для данного лица за совершение того же деяния.

Статья 43

Физическая защита обвиняемого, потерпевших и свидетелей

Суд принимает все имеющиеся в его распоряжении необходимые меры для обеспечения физической защиты обвиняемого, потерпевших и свидетелей и может с этой целью проводить разбирательство при закрытых дверях или разрешать представление доказательств при помощи электронных и других специальных средств.

Статья 44

Доказательства

1. Перед тем как приступить к даче показаний, каждый свидетель приносит присягу или делает заявление, обычно принятые в судах государства гражданства свидетеля. Государства-участники распространяют свои законы о даче заведомо ложных показаний на показания, которые даются согласно настоящему Статуту их гражданами, и сотрудничают с Судом в расследовании и, когда необходимо, возбуждении судебного преследования при любых случаях возникновения подозрений относительно дачи заведомо ложных показаний.
2. Суд может затребовать информацию о характере любых доказательств, прежде чем они будут ему представлены, с тем чтобы вынести решение об их допустимости или относимости.
3. Суд не требует доказательства общеизвестных фактов, однако он может в судебном порядке принимать их к сведению.
4. Доказательства, полученные в результате серьезного нарушения настоящего Статута или норм международного права (в том числе международно признанных прав человека), являются неприемлемыми.

Статья 45

Кворум и решения

1. На каждой стадии судебного разбирательства необходимо присутствие не менее четырех судей.
2. Решения Судебной камеры принимаются большинством судей. Для принятия решения об осуждении или оправдании и о назначении наказания требуется поддержка этого решения по крайней мере тремя судьями.
3. Если по истечении достаточного для обсуждения времени Камера не может прийти к согласию относительно решения, она может:
 - а) постановить оправдать обвиняемого;
 - б) если представляется целесообразным, чтобы обвиняемый был судим в другом суде за это же или за другое преступление, – вынести соответствующие распоряжения с этой целью.

Если Камера состоит только из четырех судей и эти судьи не могут прийти к согласию относительно вердикта, то она может распорядиться о проведении нового судебного разбирательства.

4. Обсуждения в Суде являются тайными и сохраняются в тайне.

5. Решение выносится в письменном виде и содержит полное и мотивированное изложение выводов и заключений. Выносимое решение является единственным, и оно оглашается в открытом судебном заседании.

Статья 46

Постановление приговора

1. В случае признания обвиняемого виновным Судебная камера проводит еще одно судебное заседание для заслушания любых доказательств, имеющих отношение к приговору, и представлений Прокурора защиты, а также для рассмотрения вопроса о том, какой именно приговор должен быть постановлен.

2. При постановлении приговора Судебная камера должна принимать во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного.

Статья 47

Применимые меры наказания

1. Суд может назначить лицу, осужденному за преступление на основании настоящего Статута, одну или несколько из перечисленных ниже мер наказания:

- a) лишение свободы на любой срок вплоть до пожизненного заключения;
- b) штраф в любом размере.

2. При определении срока лишения свободы или размера штрафа Суд может учитывать меры наказания, предусмотренные законом:

- a) государства гражданства осужденного;
- b) государства места совершения преступления; и
- c) государства, в котором обвиняемый содержался под стражей и которое имело в отношении его юрисдикцию.

3. Выплачиваемые штрафы могут быть переведены по распоряжению суда одному или нескольким из указанных ниже субъектов:

- a) Секретарю Суда в порядке возмещения судебных издержек;
- b) государству гражданства потерпевших от преступления;
- c) целевому фонду, учрежденному Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, для жертв преступлений.

ЧАСТЬ 6. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

Статья 48

Обжалование решения или приговора

1. Прокурор и осужденное лицо могут в соответствии с Регламентом обжаловать решение согласно статьям 45 или 47 на основании процессуальных нарушений, ошибки в факте или праве или несоразмерности преступления наказанию.
2. Если Судебная камера не распорядится об ином, осужденный остается под стражей впредь до рассмотрения апелляционной жалобы.

Статья 49

Апелляционное производство

1. Апелляционная камера обладает всеми полномочиями Судебной камеры.
2. Если Апелляционная камера приходит к выводу о том, что обжалуемое судебное разбирательство являлось несправедливым или что решение было принято с ошибкой в факте или праве, она может:
 - а) если апелляция подана осужденным – отменить или изменить решение или, при необходимости, распорядиться о проведении нового судебного разбирательства;
 - б) если апелляция подана Прокурором – распорядиться о проведении нового судебного разбирательства.
3. Если при обжаловании приговора Камера приходит к выводу о том, что вынесенный приговор явно несоразмерен тяжести преступления, она может изменить приговор в соответствии со статьей 47.
4. Решение Апелляционной камеры принимается большинством и оглашается в открытом заседании. Шесть судей образуют кворум.
5. С учетом статьи 50 решение Апелляционной камеры является окончательным.

Статья 50

Пересмотр

1. Осужденный или Прокурор могут в соответствии с Регламентом ходатайствовать в Президиум о пересмотре обвинительного приговора по вновь открывшимся обстоятельствам, которые не были известны заявителю на момент постановления или подтверждения обвинительного приговора и которые могли бы сыграть решающую роль при постановлении обвинительного приговора.

2. Президиум просит Прокурора и осужденного представить в письменном виде свои соображения относительно приемлемости или неприемлемости ходатайства о пересмотре.

3. Если Президиум считает, что сообщенная информация может повлечь за собой пересмотр судебного решения, он может:

- a) вновь созвать Судебную камеру;
- b) заново сформировать Судебную камеру; или
- c) передать дело в Апелляционную камеру,

с тем чтобы эта Камера, заслушав стороны, определила, является ли новая информация правдивой и должна ли она влечь за собой пересмотр судебного решения.

ЧАСТЬ 7. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 51

Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства-участники прилагают все усилия в целях сотрудничества с Судом в связи с проведением уголовных расследований и судебного разбирательства на основании настоящего Статута.

2. Секретарь может препроводить любому государству просьбу о сотрудничестве и судебной помощи в связи с преступлением, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- a) опознание и установление местонахождения лиц;
- b) взятие свидетельских показаний и сбор доказательств;
- c) вручение документов;
- d) арест или задержание лиц;
- e) любую другую просьбу, которая может способствовать отправлению правосудия, включая принятие, в случае необходимости, временных мер.

3. По получении просьбы в соответствии с пунктом 1:

- a) в случае, охватываемом статьей 20 (1) а), – все государства-участники;
- b) в любом другом случае – государства-участники, которые признали юрисдикцию Суда в отношении соответствующего преступления;

без неоправданных задержек откликаются на эту просьбу.

Статья 52

Временные меры

1. В случае необходимости Суд может просить государство принять требующиеся временные меры, включая следующие:

- a) произвести предварительный арест подозреваемого;
- b) изъять документы или другие доказательства; или
- c) предотвратить причинение вреда какому-либо свидетелю или его запугивание либо уничтожение доказательств.

2. Вслед за просьбой, направленной на основании пункта 1, Суд как можно скорее и в любом случае в течение 28 дней обращается с официальной просьбой об оказании помощи в соответствии со статьей 56.

Статья 53

Передача обвиняемого Суду

1. Секретарь направляет любому государству, на территории которого может находиться обвиняемый, ордер на арест и предписание о передаче обвиняемого, выданные на основании статьи 28, и направляет этому государству просьбу о сотрудничестве в производстве ареста и передаче обвиняемого.

2. По получении просьбы по пункту 1:

- a) все государства-участники:
 - i) в случае, охватываемом статьей 20 (1) а); или
 - ii) которые признали юрисдикцию Суда в отношении указанного преступления,

принимают, с учетом пунктов 5 и 6, немедленные меры по аресту обвиняемого и его передаче Суду;

b) в случае преступления, к которому применяются положения статьи 20 (2), государство-участник, которое также является стороной договора, определяющего данное преступление, но которое не признало юрисдикции Суда в отношении этого преступления, немедленно передает дело своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования или выдачи обвиняемого запрашивающему государству, если оно принимает решение не передавать обвиняемого Суду;

c) в любом другом случае государство-участник рассматривает вопрос о том, может ли оно, в соответствии со своими юридическими процедурами, принять меры по

аресту обвиняемого и его передаче Суду, или же ему следует передать дело своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования или выдачи обвиняемого запрашивающему государству.

3. Передача обвиняемого Суду в отношениях между государствами-участниками, признавшими юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, является достаточным соблюдением положений любого договора, предписывающего выдачу подозреваемого или передачу дела компетентным органам государства для возбуждения судебного преследования.

4. Государство-участник, которое признает юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, отдает просьбе, направленной в соответствии с пунктом 1, предпочтение перед просьбами о выдаче, поступившими от других государств.

5. Государство-участник может отложить выполнение пункта 2, если обвиняемый находится под стражей или под контролем в этом государстве и подвергается судебному преследованию за совершение тяжкого преступления или отбывает наказание, назначенное судом за совершение преступления. В таких случаях оно в течение 45 дней с даты получения просьбы информирует Секретаря о причинах задержки. В таких случаях запрашиваемое государство:

а) может дать согласие на временную передачу обвиняемого, чтобы он предстал перед судом на основании настоящего Статута; или

б) выполняет пункт 2 после того, как, в зависимости от обстоятельств, судебное преследование было завершено или прекращено или наказание было отбыто.

6. Государство-участник может в течение 45 дней с даты получения просьбы на основании пункта 1 направить Секретарю Суда письменное ходатайство об отмене Судом его просьбы по конкретным мотивам. В ожидании решения Суда по данному ходатайству соответствующее государство может отложить выполнение пункта 2, но оно должно принять любые временные меры, о которых просит Суд.

Статья 54

Неизменность квалификации

1. Лицо, доставленное в Суд на основании статьи 53, не должно подвергаться преследованию или наказанию за любое другое преступление, чем то, в связи с которым оно было передано.

2. Представленные на основании настоящей Части доказательства не должны, если об этом просит представившее их государство, использоваться для любой другой цели, чем та, для которой они были представлены, если только в обратном нет необходимости для целей защиты права обвиняемого в соответствии со статьей 41 (2).

3. Суд может просить соответствующее государство отказаться от требований, установленных в пунктах 1 или 2, по причинам и в целях, которые указываются в просьбе.

Статья 55

Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками настоящего Статута

Государства, не являющиеся участниками настоящего Статута, могут оказывать помощь по вопросам, упомянутым в настоящей Части, из вежливости, на основе одностороннего заявления, специальной договоренности или иного соглашения с Судом.

Статья 56

Сообщения и документация

1. Просьбы, направляемые на основании настоящей Части, должны представляться в письменном виде или немедленно оформляться письменно, и обмениваться такими просьбами должны компетентный национальный орган и Секретарь Суда. С этой целью государства-участники сообщают Секретарю название и адрес их национального органа.

2. Когда это целесообразно, сообщения могут также направляться через Международную организацию уголовной полиции.

3. Просьба на основании настоящей Части включает в себя, в зависимости от случая, следующее:

а) краткое изложение цели просьбы и запрашиваемой помощи, в том числе правовую основу и мотивы просьбы;

б) информацию относительно лица, о котором говорится в просьбе, или относительно запрашиваемого доказательства, с достаточно подробным описанием, которое позволило бы осуществить опознание или установить доказательство;

с) краткое описание основных фактов, подкрепляющих просьбу; и

д) информацию о жалобе или обвинении, к которым относится просьба, и основания для юрисдикции Суда.

4. Запрошенное государство, которое считает, что содержащаяся в просьбе информация недостаточна для ее удовлетворения, может запросить дополнительную информацию.

ЧАСТЬ 8. ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРОВ

Статья 57

Признание решений

Государства-участники обязуются признавать решения Суда.

Статья 58

Исполнение приговоров

1. Приговор о тюремном заключении отбывается в государстве, определенном Судом на основании перечня государств, уведомивших Суд о своей готовности принять осужденных лиц.
2. Если государство не определено, как это предусмотрено пунктом 1, тюремное заключение отбывается в тюремном учреждении, предоставленном принимающим государством.
3. Приговор о тюремном заключении отбывается под надзором Суда, в соответствии с Регламентом.

Статья 59

Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение приговоров

1. Если в соответствии с общеприменимыми нормами права государства места содержания под стражей осужденного какое-либо другое лицо, находящееся в тех же условиях и осужденное за такое же поведение судом данного государства, получит право на помилование, условно-досрочное освобождение или смягчение приговора, то данное государство уведомляет об этом Суд.
2. В случае направления уведомления согласно пункту 1 заключенный может в соответствии с Регламентом обратиться в Суд с ходатайством о вынесении постановления о помиловании, условно-досрочном освобождении или смягчении приговора.
3. Если Президиум принимает решение о том, что ходатайство, направленное согласно пункту 2, по всей видимости, является вполне обоснованным, он созывает заседание камеры в составе пяти судей для рассмотрения и решения вопроса о том, следует ли в интересах правосудия освободить осужденного и на каком основании.
4. При назначении наказания в виде тюремного заключения камера может постановить, что данный приговор должен исполняться в соответствии с конкретными законами – в том что касается помилования, условно-досрочного освобождения или смягчения приговора – государства, которое в соответствии со статьей 58 несет ответственность за приведение приговора в исполнение. В таком случае согласие Суда не требуется для последующих действий этого государства в соответствии с такими законами, однако оно должно направлять Суду по меньшей мере за 45 дней уведомление о любом решении, которое может существенно затронуть условия или режим тюремного заключения.
5. За исключением того, что предусмотрено в пунктах 3 и 4, лицо, отбывающее приговор, вынесенный Судом, не должно освобождаться до истечения срока, предусмотренного приговором.

Приложение
(см. статью 20)

1. Серьезные нарушения:
 - i) Женевской конвенции об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 50 этой Конвенции;
 - ii) Женевской конвенции об улучшении участи раненых и больных, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 51 этой Конвенции;
 - iii) Женевской конвенции об обращении с военнопленными от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 130 этой Конвенции;
 - iv) Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 147 этой Конвенции;
 - v) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв международных военных конфликтов, от 8 июня 1977 года, как они определены в статье 85 этого Протокола.
2. Незаконный захват воздушных судов, как он определяется в статье 1 Гаагской конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов от 16 декабря 1970 года.
3. Преступления, определяемые в статье 1 Монреальской конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, от 23 сентября 1971 года.
4. Апартеид и связанные с ним преступления, как они определяются в статье 2 Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него от 30 ноября 1973 года.
5. Преступления, определяемые в статье 2 Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, от 14 декабря 1973 года.
6. Захват заложников и связанные с ним преступления, как они определяются в статье 1 Международной конвенции о борьбе с захватом заложников от 17 декабря 1979 года.
7. Преступление, состоящее в применении пыток и наказуемое в соответствии со статьей 4 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года.

8. Преступления, определяемые в статье 3 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, и в статье 2 Протокола о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ на континентальном шельфе, от 10 мая 1988 года.

9. Преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, определяемые в пункте 1 статьи 3 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 года, которые, с учетом статьи 2 Конвенции, являются преступлениями с международным измерением.

C. СТАТЬИ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОЕКТА СТАТУТА С КОММЕНТАРИЯМИ К НИМ

(будет подготовлено и распространено в отдельном порядке)
